



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JULHO DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年7月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外に休む日・太田市デジタル金券(OTACO)普及キャンペーンを実施中です・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・3万円の給付金を支給します・夏の県民交通安全運動・市税の7月納税
- P3. 市奨学金の募集を開始します・上州太田スバルマラソン参加者募集・7月~8月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ロウストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
 ✓おたの夏まつり復活!!・新型コロナワクチン春夏接種・7月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・熱中症は予防が大事!
 ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

★A Prefeitura Municipal de Ota estará atendendo normalmente ao público durante este mês de julho e agosto, exceto nos sábados, domingos e no feriado do dia 17 de julho e 11 de agosto.



Voucher Digital Municipal de Ota OTACO em campanha de divulgação. Aproveite esta oportunidade!!

Instalação, cadastro e outros de OTACO (Disponível em Português)

Período da Campanha: até 31 de Agosto de 2023

Limite máximo de 2.000 pontos!

Campanha de Divulgação de OTACO oferecendo 10% de vantagem!

Nota: Será encerrada assim que o limite do orçamento for atingido.



Para cadastrados no app OTACO ou Cartão Magnético OTACO

Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (Piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1918

O Caso Suspeito de Sequestro da menina YUKARI-CHAN!!

Aguardamos a sua informação sobre o caso suspeito de sequestro ocorrido em 7 de julho de 1996, na casa de jogos (pachinko) localizada na Cidade de Ota, da Yukari Yokoyama (atualmente com 32 anos, na época com 4 anos).

Valor máximo de recompensa: 6.000.000 de ienes

Sede de Investigação do Caso Suspeito de Sequestro de Criança na Casa de Jogos (Pachinko) em Takahayashi, na cidade de Ota

☎0276-33-0110 (Delegacia de Polícia de Ota) ou Free Dail 0120-889-324 (ambos somente em japonês)

Informações: Divisão "Kikikanri Shitsu" (Piso 3/ N° 37) ☎0276-47-1899



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook



● PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
● ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Subsídio Especial de Apoio à Subsistência de Família de Baixa Renda com Crianças (50.000 ienes por criança)

A pessoa alvo necessitará realizar o trâmite de pedido!!

Família Monoparental (Família constituída por um dos pais e seus filhos)

Condições- aquele que se enquadra num dos seguintes itens:

- ★ Beneficiário que não recebeu o valor referente a março de 2023 do Subsídio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate" por motivo de receber pensão pública e outros.
- ★ Pessoa que está com a renda igual ao padrão de família beneficiária do Subsídio de Sustento Infantil, devido a alteração brusca do orçamento familiar de janeiro de 2023 em diante, em consequência do aumento do custo de vida como o preço de alimentos e outros.



Família Não Monoparental

Condições- aquele que se enquadra em ambos os itens:

- ★ Pessoa que sustenta criança com idade de até 18 anos (até 20 anos, para quem é beneficiário do Subsídio Especial de Sustento Infantil "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"), na data-base do final do ano fiscal 2023 (31 de março de 2024).
- ★ Pessoa que de janeiro de 2023 em diante sofreu alteração brusca no orçamento familiar, ficando com renda equivalente a uma pessoa isenta do imposto residencial.

Prazo para o Trâmite de Pedido: até 29(qui.) de fevereiro de 2024.

(Preencha o formulário disponível na Pag. Web da Prefeitura e entregue diretamente ou envie via correio para a Divisão Kodomo-Ka.)

Nota: Somente será possível receber um dos subsídios.

Informações: Divisão Kodomo-Ka (Piso 3/ N° 31) ☎0276-47-1942

SUBSÍDIO DE 30 MIL IENES POR FAMÍLIA

Subsídio de Apoio Prioritário devido ao Aumento das Tarifas de Luz, Gás, Preço dos Alimentos e Outros para Família Isenta da taxa per capita do Imposto Residencial Ano Fiscal 2023



Família Alvo: Residente (endereço registrado) nesta cidade na data base de 1° de junho de 2023, com todos os membros do grupo familiar isentos da taxa per capita do imposto residencial ano fiscal 2023 (Reiwa 5 Nendo).

Trâmite: o aviso para a família alvo deste subsídio será enviado em sequência à partir deste mês. Sendo que será necessário entrar em contato com a Central de Atendimento, ao preencher as condições de família alvo e não receber o aviso pois, haverá a possibilidade de necessitar realizar o trâmite de pedido.

Confira os detalhes deste subsídio na Pág. Web da Prefeitura (disponível em japonês) acessando através do QR code.

Informações: Central de Atendimento Municipal de Ota do Subsídio de Apoio Prioritário ☎0276-49-5735

Campanha Provincial de Verão de Segurança no Trânsito Período: 11 à 20 de Julho

Prevenção contra Acidente de Trânsito de Crianças e Idosos

- Vamos levantar a mão para transmitir claramente ao motorista, ao atravessar a faixa de segurança para pedestres.
- A prioridade é do pedestre na faixa de segurança. Sempre pare o veículo antes da faixa de segurança e dê passagem ao pedestre.

Prevenção contra Acidente de Trânsito de Bicicleta

Dirija sua bicicleta respeitando as regras de trânsito.

- ✓ Respeite o semáforo;
- ✓ Respeite a placa "とまれ" (PARE), parando sem falta;
- ✓ Em princípio, trafegar pelo lado esquerdo da pista;
- ✓ Acenda o farol dianteiro durante a noite e outros.

Previna-se contra acidentes de trânsito, utilizando o capacete e cadastrando-se num seguro contra acidentes de bicicleta e outros.

Informações: Divisão Koutsu Taisaku-Ka (piso 5/balcão 55) ☎0276-47-1826



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Julho de 2023 (Seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

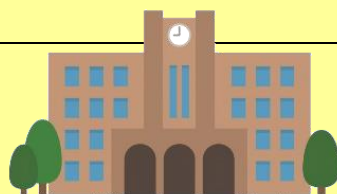
E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Financiamento para Estudos do Ensino Médio e Superior

A inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (piso 2). Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.

OTA-SHI SHOUGAKUKIN Inscrição: até 31(seg.) de julho de 2023.	
Condições (Se enquadrar em todos os itens)	① Estudante do ensino médio ou superior; ② Filho de residente do Município de Ota; ③ Excelente rendimento escolar e bom comportamento; ④ Família com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares. Nota: Necessidade de 1 fiador.
Quantidade Prevista	Ensino médio e outros: aproximadamente 3 pessoas Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: aproximadamente 8 pessoas
Valor	Ensino médio e outros: ¥13.000 / mês Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: ¥33.000 /mês
Mês de Depósito	Junho, julho, outubro e janeiro, referente ao valor total de 3 meses cada. Nota: Depósito em novembro e janeiro, referente ao valor total de 3 meses cada (num total de 6 meses.), no primeiro ano letivo.
Forma de Devolução	À partir de 1 ano após a formatura, em parcelas, dentro do período referente ao dobro do tempo de pagamento. Não há cobrança de juros. Nota: Existe o Sistema de Isenção da Devolução deste Financiamento.



Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

Maratona Subaru Ota Joushu 2023

Inscrições até 20 de agosto (dom.)!!

Data: 22 de outubro (dom.), à partir das 8h00

Nota: Realização mesmo com chuva.



Inscrição: Acesse o Link através do QR code ao lado (RUNNET). Disponível em japonês.

Adquira o Folheto da Maratona nos seguintes locais:

Ginásios Shimin Taiikukan, Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan, Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan e nos Centros Comunitários Gyousei Center.

Informações: Divisão "Sports Shinkou-Ka" ☎ 0276-45-8118



Categoria	Participantes	Limite	Vagas	Taxa de Inscrição
Meia Maratona 21,1 Km	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos	2h20 min.	1.200	3.500 ienes
	À partir de 40 anos			
10 Km	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos	1h10 min	1.000	3.000 ienes (1.000 ienes p/ estudante do ensino médio)
	À partir de 40 anos			
5 Km	Estudante do Ensino Ginásial "Chugakkou"	35 min.	800	3.000 ienes (500 ienes p/ estudante do ensino ginásial e 1.000 ienes p/ estudante do ensino médio)
	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos			
	À partir de 40 anos			
2 Km	Estudante do Ensino Primário "Shougakkou" (1ª ~3ª série)	-	1.000	500 ienes
	Estudante do Ensino Primário "Shougakkou" (4ª ~ 6ª série)			

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JULHO À AGOSTO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Pref. Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38)	20(qui.) de Julho	13h30~16h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.
	10(qui.) de Agosto		14		
	12(qua.) e 26(qua.) de Julho	9h30~12h00	14		
	2(qua.) de Agosto		14		

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

16/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	CG	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Dermatologia	Taguchi lin (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-46-1384
17/Jul. (Seg.)	CG / Pediatria	Suzuki lin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyō Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
23/Jul. (Dom.)	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	CG	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	Ginecologia e Obstetrícia	Iwasaki lin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
30/Jul. (Dom.)	Ginecologia e Obstetrícia / CG / Pediatria	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (<i>Yura-Cho</i>)	0276-32-6566
6/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	CG	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-55-3017
11/Ago. (Sex.)	CG / Pediatria	Ito Naika Shonika Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-46-3311
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	Oftalmologia	Baba lin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.
Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099
Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA }
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA }
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros
Informações: Prefeitura Municipal de Ota
☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908
(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

- ★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.
- ★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.